

فادي جودة يفوز بجائزة سيف غباش - بانيبال

عن ترجمة «عبء الفراشة» لمحمود درويش

□ عمان – الدستور

في الثاني من تموز الماضي، أعلنت لجنة تحكيم جائزة "سيف غباش - بانيبال" للترجمة من العربية الى الانكليزية جازنتها للعام ٢٠٠٨ للشاعر والمترجم الفلسطيني فادي جودة المقيم في هيوستن (اميركا) عن ترجمته لديوان "عبء الفراشة" (The Butterfly's Burden وهو ديوان صدر بالانكليزية في اميركا وبريطانيا متضمنا ثلاثة دواوين شعرية للشاعر محمود درويش هي "سربير الغريبة" و"حالة حصار" و"لا تعتذر عما فعلت" والعنوان "عبء الفراشة" مأخوذ من ديوان "سربير الغريبة".

ومن شروط الجائزة انها لا تعلن الا يوم الاحتفال اي يوم ٢٩ ايلول الماضي وقد تم في حفل كبير اقيم في قاعة الزايبث هول، حيث تسلم الجائزة من السير بيتر ستوتنهارد رئيس تحرير مجلة TLS. ملحق النايمز الادبي الشهير.

وكانت بانيبال قد اقامت حفلة استقبال كبيرة للشاعر والمترجم فادي جودة يوم ٢٧ من ايلول في الاولد نيك في هولبورن، حضره العديد من المثقفين البريطانيين والعرب.

وقد ذكر الشاعر والمترجم فادي جودة، ان الشاعر الراحل محمود درويش كان قد هناك بفوزه بهذه الجائزة المهمة في عالم الادب والترجمة.

معرض للفنانة التشيكية ثيودورا باتريك في المتحف الوطني .. غدا

□ عمان – الدستور

تحت رعاية صاحبها سمو الملكي الأمير رعد بن زيد والأميرة ماجدة رعد، تنظم الجمعية الملكية للفنون الجميلة/ المتحف الوطني الاردني للفنون الجميلة وبالتعاون مع سفارة الجمهورية التشيكية في عمان المعرض الفني "خمس سنوات في الأردن" للفنانة التشيكية ثيودورا باتريك.

هذا وسيفتح المعرض في المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة الساعة السادسة من مساء غد ويستمر الى ١٥ تشرين الاول من هذا العام.

وياتي هذا المعرض الذي يمثل أعمالا لهذه الفنانة التشيكية نتاج اقامتها في الأردن لخمس سنوات تطلت ببعض الوجوه والمناظر الطبيعية المنفذة بازيث على القماش.

الجدير ذكره ان الفنانة ثيودورا باتريك اسمها الحقيقي هو الدكتوراة الينا سميكالوفا وهي فنانة تشيكية محترفة، كانت تعيش في الأردن ولكنها انتقلت إلى العيش في القدس هذا العام ٢٠٠٨.

درست في جامعة بيلزن و جامعة تشارلز في براغ.

من عام ١٩٨١، عملت لاستوديو للرسم المتحركة الشهير "Brat'ži v triku" في براغ وعملت جنباً إلى جنب مع بعض أشهر المخرجين لأفلام الرسوم المتحركة. وفي الوقت ذاته كرست نفسها لرسم اللوحات اللاسلكية باستخدام زيت على قماش. في عام ١٩٨٨ قبلت عرضا للتعاون في مجال تصميم الأزياء. كما

واصلت الأنشطة الإبداعية في جاكارتا، إندونيسيا، حيث عاشت من عام ١٩٨٩ حتى عام ١٩٩٤ هناك.

وفي جاكارتا تعاونت الدكتورة الينا مع مصممي الأزياء من أندونيسيا ومع شركة التلفزيون TPI / Televisi Pendidikan / اندونيسيا وفي السنوات ١٩٩٦ – ٢٠٠٠ عاشت في مانبا، الفلبين، حيث كرست نفسها إلى الأنشطة الإبداعية التي شكلت لها مجموعة اللوحات الزيتية. ومنذ عام ٢٠٠٥ تمارس الفن وتعرض تحت اسم مستعار ثيودورا باتريك.

توقعات بفوز الياباني هاروكي موراكامي بنوبل للأداب

□ عمان – الدستور

ذكرت الجية الممنحة لجوائز نوبل الجمعة أن الإعلان عن الفائز بجائزة نوبل للأداب العام الحالي سيكون الخميس التاسع من تشرين الأول.

ويتصدر قائمة المرشحين للفوز بالجائزة هذا العام أشخاص رشحوا لها من قبل مثل الروائي الأمريكي فيليب روث والكاتب الياباني هاروكي موراكامي.

ورجحت وكالة لادبروكس للمراهنات فوز الإيطالي كلاوديو ماجريس بالجائزة بعد حصوله على نسبة ثلاثة إلى واحد يليه الكاتب الإسباني عاموس أوز ثم المؤلفة الأمريكية جويس كارول أوتس.

وجاء في ذيل قائمة لادبروكس المغني وكاتب كلمات الأغاني يوب ديلان بنسبة ١٥٠ إلى واحد، وكان فوز الروائية البريطانية دوريس ليسبيج بجائزة نوبل للأداب مفاجأة العام الماضي.

وتحدثت مواعيد الإعلان عن الفائزين بجوائز نوبل الأخرى في العلوم والاقتصاد والسلام حيث ستعلن الجائزة الأولى لعلم وظائف الأعضاء أو الطب في السادس من الشهر الحالي، وتقدر قيمة الجائزة بعشرة ملايين كرونة سويدية (١,٤ مليون دولار) ومن الممكن أن تتقاسم ثلاث جهات الجائزة.

وفي وصيته عام ١٨٩٥ أرسى الفريد نوبل الذي جنى ثروة من اختراعه الديناميت أسس منح الجوائز في مجالات السلام والأداب وعدة فروع في العلوم. ومنحت الجوائز للمرة الأولى عام ١٩٠١ ثم أضيفت إليها جائزة في الاقتصاد في ذكرى نوبل عام ١٩٦٨.

عدد جديد من مجلة عود الند

□ عمان – الدستور

صدر عدد جديد من مجلة عود الند الثقافية الشهرية، وفيه باقة كبيرة من النصوص لكل من ياسميئة صالح وأميئة أحمد (الجزائر)، وريا الناصر وهيام ضمرة وسليم موسى (الأردن)، وهدي الدمان ونورس السليم (العراق)، ومحمد عطية محمود وإيمان الشافعي ومحمد عبد الله الهادي (مصر)، وفنار عبد الغني وإبراهيم قاسم يوسف (لبنان) والهادي عجب الدور (السودان)، ورامي أبو شهاب (قطر). وثمة قراءة موسعة لكتاب "قضايا العصر في أدب أبي العلاء المعري" لعبد القادر زيدان، وهي من إعداد سناء شعان، الأستاذة في الجامعة الأردنية.

كلمة العدد التي كتبها ناشر المجلة، عدي الهواري، تناولت مسألة الهوية، والدعوات إلى ذوبان هوية في أخرى. جاء فيها: "في كثير من الحالات لا يكون الإنسان مهتما بتعريف هويته، فهو إنسان أولا وأخيرا، و"كلكم من آدم، وآدم من تراب.." ومعروف عن الهوية أنها ليست قابلا له مقاييس محددة. ويمكن أن يكون للإنسان أكثر من هوية حتى داخل بلد. وبعض الهويات اختياري وبعضها يفرضه الواقع.."

الروائية الجزائرية ياسميئة صالح مؤلفة "بحر الصمت" و "وطن زجاج" كتبت نصا بعنوان "عندما لا يموت الوطن وأقا، استهلتته بقولها: "عندما كنت صغيرة، كان الناس يرددون (في المواقف الصعبة خصوصا) عبارة "موت واقف" والتي تحمل نبرة الأمر أكثر من نبرة التمني ... مع الوقت اكتشفت أن العبارة مأخوذة من مشهد ثوري، ليس بالضرورة فيلما، بل حد ثوري كان ثوار التحرير يرددونه كلما وقعوا في أسر المستعمر في الخمسينيات من القرن الماضي.."

هذا وفي العدد مجموعة من الأخبار المتفرقة المتعلقة بإصدارات جديدة أو أدوات قادمة. وهناك أبواب ثابتة من قبيل ملخصات أحكام الطبيعة وتوثيق البحوث وبعض قواعد النحو والإملاء. وثمة اختبار بسيط للمعلومات في باب الاستراحة. وعنوان موقع المجلة التي تصدر في الأول من كل شهر هو: www.oudnad.net.(الخبر).

«أحمر بالخط العريض» ينطلق مع الإعلاميين في موسمه الجديد

□ عمان – الدستور

عند إطلاق برنامج "أحمر بالخط العريض" في دورته الأول، كانت فضائية الـ"ال بي سي" تتخوض تحدياً من نوع آخر مع خط جديد في البرامج الحوارية الاجتماعية التي يمكنها أن تغوص في مواضيع اجتماعية معيوشة ولكنها في الوقت نفسه تحمل جراءة في مجرد طرحها على شاشة التلفزيون. لكن هذا التحدي جاء "مدروسا ومناسبا" لأخلاقيات المهنة الإعلامية وأداب المحطة التي تنشأ دائما "التجديد من دون أن تخدش المعتقدات والتقاليد الاجتماعية". فحافظ البرنامج على هذا الخط الأحمر الذي يفصل بين الجراءة والواقعة، وبين عرض المشكلة بحيثياتها من جهة وعرضها مجرد التوصل إلى خبطة إعلامية.

"أحمر بالخط العريض" يعود في الموسم الثاني، الأربعة ١٥ تشرين اول المقبل. وهذه المرة ستكون الإطلاقة مع الحلقة الأولى بجولة ميدانية على أهم المحطات والمواضع التي تمت معالجتها في الموسم الأول، مع متابعة لتطورات بعض الحالات التي تمت استضافتها، إضافة إلى استضافة إعلاميين من مختلف الوسائل الإعلامية المكتوبة والمرئية لمناقشة أهمية ودور البرامج الحوارية الاجتماعية والتي تلامس في حدّ ما الخطوط الحمر. الإعلاميون في ضيافة الإعلام هي الحلقة الأولى من "أحمر بالخط العريض".

مالك مكتبتي وفريق الإعداد يعملون كخليفة النحل طوال الأشهر الماضية ليكون البرنامج على مستوى واقع الحياة في القصص وحالات من الواقع، حالات من مجتمعاتنا العربية تطلّ على المشاهدين لتضع الإصبع على الجرح كما يقال وربما لتذهب أبعده من ذلك أحيانا". والأهم من ذلك ان المعالجة في الموسم الثاني لن تقلل التزاما" بالجرأة وبعدا" عن مبدأ التنظير والنظريات الأكاديمية.

أخبار ثقافية

تعلن عنها وزارة الثقافة غدا

مثقفون أردنيون أكدوا الدور الحضاري

الفاعل لجوائز الدولة التقديرية والتشجيعية



توفيق النمري



سعود قبيالات



الياس فركوح

□ الدستور - طلعت شناعة

يحتاج المبدعون في مختلف المجالات الى تشجيع والى جوائز والى دعم مادي يجعلهم يمارسون طقوسهم بأريحية ومناخ مناسب وبأقل قدر من المعاناة والظروف القاسية. لأن عملية الإبداع بحد ذاتها صعبة وشاقة، وعادة ما يشهدها الناس بعملية الولادة التي تجلب الفن والمعرفة والعلم للحياة في مختلف ألوانها ومجالاتها.

الدولة الأردنية ممثلة بقيادتها ومنذ تأسيسها دأبت على احتضان المواهب والطاقات المبدعة في حقولها. وفي العام الماضي ٢٠٠٧ تزامن منح الجوائز مع تطورات وإنجازات كبيرة يشهدها قطاع الثقافة في المملكة، ونخص بالذكر هنا المبادرات التي أطلقها جلالة الملك عبد الله الثاني بإنشاء صندوق دعم الثقافة، ومشروع دارة الملك عبد الله الثاني للثقافة والفنون، كما تزامن مع تطبيق نظام جوائز الدولة التقديرية والتشجيعية رقم(٢٣) لسنة ٢٠٠٧ لأول مرة، وهو النظام الذي أتاح إمكانية منح هذه الجائزة لمبدعين راحلين، مما ينصف العديد من المبدعين الذين لم يكرموا في حياتهم، ويعطي أملا لكل المبدعين بأن جهودهم لن تضعغ بلا أثر.

لقد أرسّت جوائز الدولة تقاليد ثقافية وحضارية تركّز على تكريم العمل الإبداعي في المملكة، من آداب وفنون وعلوم، قادتته نخبة مشهودة من الأدباء والكتاب والفنانين والعلماء والنقاد والمؤسسات الأكاديمية والفنية، ممن أثارت وأحدثت منجزاتهم ونتائجهم ثقله إبداعية وثقافية وعلمية وفنية نوعية في جوهر الثقافة الأردنية، التي تمتد أصولها في عمق الثقافة العربية

والإسلامية والإنسانية المعاصرة. لقد استطاعت وزارة الثقافة تقديم الدعم المادي والمعنوي للمبدعين والعلماء والمفكرين، من خلال منح جوائز الدولة التقديرية والتشجيعية منذ عام ١٩٧٧، واجتهدت في دوراتها السابقة، في إحداث تنوع ثقافي واجتماعي وعلمي في مجالات جوائز الدولة التقديرية والتشجيعية. فقد شهدت الأعوام الماضية منح أكثر من (٥٦) جائزة تقديرية حصل عليها أكثر من (٥٩) مبدعا وعالما، إضافة إلى (٤) مؤسسات أكاديمية واجتماعية أردنية. كما مُنحت (٢٤) جائزة تشجيعية، نالها (٣٩) مبدعا، إضافة إلى (٥) مؤسسات وفرق فنية مسرحية وفلكلورية.

وحول الجوائز تحدث لـ "الدستور" عدد من الفائزين بالجوائز التقديرية والتشجيعية. فقال الفنان المطرب توفيق النمري انها خطوة ممتازة وتنم عن تقدير الدولة الأردنية للفنانين والمبدعين في مختلف المجالات الفنية والثقافية والعلمية والفكرية.

وأضاف الفنان النمري: لا بد من تقديم الشكر للدولة الأردنية والقيادة الهاشمية وجلالة الملك عبد الله الثاني على اهتمامه بقضايا الفنانين والمبدعين وإيلائه العناية للمثقفين والفنانين.

واعتبر النمري ان جوائز الدولة هي بمثابة دافع للإبداع وتشجيع ضروري . ونحن في الأردن نحتاج لمثل هذا الدعم المعنوي والمادي.

وقال الكاتب الروائي الياس فركوح الذي حصل على جائزة الدولة التقديرية عام ٩٧ وعلى الجائزة التشجيعية عام ٩٠ عن

التحقيقات ترجح تماسا كهربائيا

خسائر حريق المسرح القومي المصري

تتعاضم في قاعة «جورج ابيض» التاريخية



□ القاهرة – الدستور

كشفت التحقيقات الاولية التي قامت بها النيابة العامة في مصر لمعرفة اسباب الحريق الذي التهم مؤخرا اجزاء كبيرة من المسرح القومي بمنطقة العتبة بالقاهرة، ان النيران بدأت في لوحة مفاتيح الكهرباء وامتدت إلى ستائر خشبية المسرح الكبير «جورج ابيض» التاريخية ثم إلى باقي أجزاء القاعة في المقاعد والديكورات وخشبية المسرح وكذلك ديكورات القبة التي سقطت على الارض بينما ظل الهيكل الخرساني صامدا في مواجهة النيران. وعلمت "الدستور" من مصدر امثي انه تمت السيطرة على الحريق بواسطة ٢٥ سيارة إطفاء من مطافئ القاهرة والجيزة وحلوان و ١٠ خزانات مياه. و ٤ سلالم هيدرولكية وصل ارتفاعها لأكثر من ٥٠ مترا.. خشبية ان يتكرر حريق مجلس الشورى.

وزير الثقافة أعلن فاروق حسني ومدير الثقافة في تصريح لـ"الدستور" عن تشكيل لجنة فنية بدأت عملها لمعاينة اثار حريق المسرح القومي ووضع خطة عاجلة لترميم المسرح واعادته إلى ماكان عليه قبل الحريق.

وأكد الوزير ان هناك مبالغة من قبل بعض الفضائيات في حجم الحريق، مؤكداً أنه كان في موقع الحادث فور وقوعه بعشر دقائق وأن التلفيات التي حدثت لمبني المسرح ليسأتنف هذا الصرح الثقافي التاريخي عمله من جديد نائفاً أن يؤدي هذا الحريق إلى إلغاء مهرجان القاهرة الدولي للمسرح التجريبي الذي تعزّم الوزارة اقامته اليوم. من جانبه أكد د. عبد العظيم وزير محافظ القاهرة في تصريح لـ "الدستور" أن عمل أجهزة الانذار والإطفاء داخل المسرح القومي ادت إلى تقلييل الخسائر داخل المسرح حيث كان من المتوقع نتيجة المس الكهربي طبقا للمعاينة الأولية أن تكون الخسائر كبيرة.

واضاف: منذ اندلاع حريق مجلس الشورى هناك لجان مكلفة حاليا من العناصر الهندسية والانشائية لمراجعة كافة المنشآت العامة التابعة للمحافظة للتأكد من اشتراطات الحماية المدنية بها. وشدد على انه تمت مخاطبة وزارة الثقافة بضرورة الاسراع بإزالة مسرح جلال الشراوي المقام عليها حديقة معهد الموسيقى العربية لحماية المعهد من المخلفات الموجودة حول المسرح حيث انها قابلة للاشتعال وقد يؤثر على المسرح في أي لحظة وتم انذار المسرح أكثر من مرة بضرورة اخلائه حتى يتم إزالته لانه مقام بالمخالفة منذ عدة سنوات ماضية وليس له أي تراخيص أو تعاقد مع المحافظة.

وطالب وزير الثقافة بضرورة نقل هذا المسرح إلى مكان اخر حماية لمعهد الموسيقى العربية الاخرى. وأكد الفنان أشرف زكي نقيب الممثلين والمسئول عن المسرح القومي بصفتة رئيس البيت الفني في تصريح لـ "الدستور": انه عندما علمت بالحريق سارع على الفور إلى المسرح الذي يعتبره بمثابة بيته الاول فبين جدراناه امضى اجمل لحظات عمرة وأشار إلى أنه أصر على الدخول إلى القاعة التي اتت عليها النيران واصابته الحسرة وهو يشاهد الدمار على ستائر المسرح العتيق.

وأضاف ان المسرح كان عرض عليه طوال شهر رمضان أمسيات دينية.. والحمد لله أنه كان خالياً من

الجماهير وقت الحادث حيث كان يوم راحة. وردا على سؤال بأن المسرح يفنقر إلى أجهزة الإطفاء قال: هذا غير صحيح حيث إن وسائل مقاومة الحريق متوفرة في المسرح وهناك طفايات ذات رغاوي وأخري بوردة وسوف تتأكد النيابة العامة من حقيقة ما جرى واسبابه وأشار إلى أن المقرر إعادة تقديم مسرحيتي "الاسكاني ملكا" بطولة ماجد كدواني و"الملك لير" بطولة يحيى الفرخاني وأن الخسائر كلها كانت داخل القاعة الرئيسية للمسرح بالإضافة إلى تأثر القبة الشهيرة للمسرح بأضرار قليلة.

في سياق متصل حرص غير فنان على زيارة المسرح القومي وقد عبر الفنان الكبير عزت العليالي في تصريح لـ "الدستور" عن حزنه الشديد للحادث الذي اصاب المسرح القومي "أبو المسارح" على حد تعبيره والذي قدم من خلاله اجمل اعماله الفنية الاخير الذي يصيب مصر فعلى حد قوله: "الناس تعبانة ومش ملاحقة على الاحزان والكوارث". وتابع: اتمنى ان تتخذ الحكومة الاجراءات الامنية اللازمة لحماية كل بيت في مصر من اخطار الحريق الذي بات كالسبح يفاجئنا بغفته في اي لحظة ويهدد امنا.